MAESTROS ARGENTINOS

del Grabado

## Antonio Berni

# NOLYX ANITNEGBA

BOLETIN INFORMATIVO DE XYLON ARGENTINA

AÑO 7 Nº 23 SETIEMBRE / OCTUBRE

# EDITORIAL

Hoy podemos decir que nuestra convocatoria en la editorial N* 22-julio agosto dió resultado positivo:

* Taller de Arte de la Provincia de San Juan, invita a Xylon a exponer en esa Provincia. Iniciativa de Silvina Martínez

* Muestra de Xylon en el Centro de Lomas de Zamora, Prov. de Bs. As. del 13 de noviembre al 11de diciembre. Organizada por Emilio Ferrari.

* Desde setiembre contamos con un e-mail: xylonargentina@hotmail.com Gracias a Eva Farji.

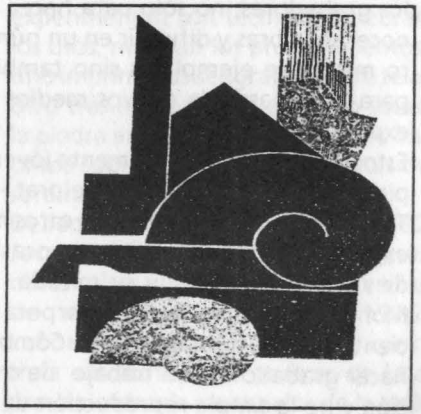
* A partir del mes de octubre se dan charlas sobre ARTE y GRABADO. Gratis para socios, valor de la entrada $5 para los no afiliados. Propuesta de Mauricio Schvarzman.

Seguimos convocando: Son muchas las posibilidades para promocionar nuestra actividad. Muchos los trámites burocráticos que nos quitan horas de taller, pero con la participación de todos resulta menos tedioso, y nos permite intercambiar ideas y tareas. La presencia grupal nos estimula para seguir trabajando en esta nuestra utopía: poner en acción la difusión del grabado.

Para participar no es necesario ser afiliado a XYLON o suscripto a este boletín.

LOS ENCUENTROS: presentación del tema, reflexión, discusión, evaluación, métodos de trabajo para concretar la difusión de la obra de los artistas grabadores.

TE ESPERAMOS: los viernes a partir de las 20 hs. en Av. ALVAREZ THOMAS 225 Dto. «10» - (1427) Capital - tel. 583-2342



*Sergio Lima - Brasil*

# EL GRABADO CONTEMPORANEO EN FRANCIA

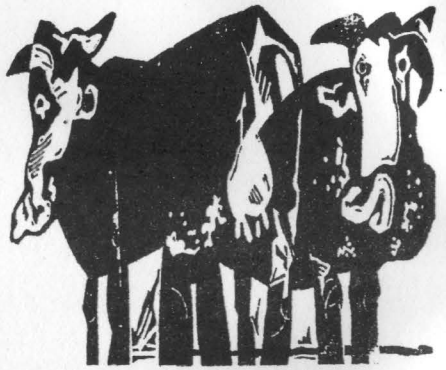
1° Parte

«Las generaciones se confunden entre sí, las estéticas se mezclan, mientras los artistas contemporáneos reencuentran el camino del grabado», es ésta la reflexión que el último SAGA (Salón anual del grabado y del múltiple de París) suscitó en Philippe Dagen.
En efecto, tanto profesionales como allegados al grabado contemporáneo constatan, en los últimos años, un retorno del interés de los artistas por este medio de expresión gráfica, menospreciado anteriormente por razones de orden comercial y no artístico, habiéndose pervertido la idea de obra original por parte de artistas y marchands poco escrupulosos.

## CARACTER PLURIDISCIPLINARIO DEL ARTISTA

Las razones de esta nueva vitalidad del grabado son múltiples.
Los artistas reencuentran el camino de los grabadores, no sólo para hacer conocer sus obras y difundir en un número mayor de ejemplares sino también para apropiarse de nuevos medios de expresión.
Estos artistas son generalmente jóvenes pintores — Ph. Favier - H. Delprat - G. Traquandi — aunque también otros más experimentados encuentran la ocasión de renovar su gesto y su mirada. Así Monique Frydman, quien incorpora recientemente el grabado dice: «Cómo no hacer grabado? Es un trabajo de creación y no la simple reproducción de un dibujo».

Si bien es elegido fundamentalmente por pintores, la producción contemporánea deriva también de escultores: J. Brown, J.M. Scanreigh, R. Serra y J.P. Pincemin,para citar sólo a algunos.
Los artistas de fines de siglo XX tienden hacia la pluridisciplinaridad.
Rechazan encerrarse en géneros, evolucionando libremente de uno a otro.
El pintor es también ilustrador o afichista, creador de decorados de teatros o de telones para la escena. Al igual que a fines del siglo XIX, los editores de arte decorativo solicitan su participación. En el último SAGA se podía ver un biombo de Titus-Carmel, vitrales sobre diseños de Adami y Fromanger, jarrones de J. Brown, un espejo de Fr. Rouan...



*Jean Pierre Lecuyer - Francia*



## GRANDES FORMATOS y PEQUEÑAS TIRADAS.

En el curso de los últimos años, los artistas modifican las reglas del grabado. Abandonan los cartones que los conservaban porque los formatos han aumentado considerablemente hasta alcanzar una dimensión antes impensada.
Paralelamente, el número de tirajes originales se reduce a medida que aumenta el tamaño (y las dificultades de manipulación) y por lo tanto el precio.
Generalmente son los museos y las instituciones las que pueden adquirir estos grandes formatos. Sucede que lo exiguo del espacio y del presupuesto del interesado en el grabado le impide la compra de esos casi - monotipos gigantes de Traquandi o de Serra, Segui o Mazet.
Hélene Delprat trabaja actualmente en una serigrafía de 4m. x 5m.

## EVOLUCION del ROL del IMPRESOR.

Los impresores desempeñan un papel esencial en la vitalidad actual del grabado. Ellos se transforman en editores, hacen conocer en el exterior a los artistas cuyas obras imprimen y los invitan a trabajar con ellos.
El taller del impresor de grabados se transforma así en un lugar de intercambio y de experimentación.
Pero para concretar algunas creaciones, los impresores deben tomar riesgos: por ejemplo, reequipar los talleres, pues cada pedido puede convertirse en un desafío a su competencia para responder a las exigencias y a la especificidad de cada artista.

## GRABADO y EXPERIMENTACION.

*«No hay mejor prueba de la nueva vitalidad del grabado que los esfuerzos para enriquecer sus técnicas».*

*Hipolito Vieytes*

Esta consideración de Philippe Dagen, se aplica tanto a la litografía como a las técnicas de grabado en hueco o en relieve.
El pintor-escultor «practica» con el grabado como podría hacerlo con el dibujo, como medio para profundizar sus búsquedas. Es para él un campo de experiencias, bajo la influencia de las «técnicas mixtas» americanas
Actualmente los creadores del grabado, antiguos o nuevos en este campo, experimentan con técnicas, quiebran los usos, mezclan los procedimientos: uno imprime sus serigrafías sobre tela, otro traslada una imagen-foto sobre la piedra antes de intervenir y otro imprime sobre plexiglás o sobre latas de sardinas.
Debemos recordar que ya en 1890-92 Jacques Villon grabó sus primeras obras sobre el fondo de las cacerolas de su madre y que, en 1916, Laboureur, entonces soldado, construía sus buriles con pedazo de lata provenientes de los canales de la artillería pesada.

## Entrevista a Alfredo De Vincenzo

# El grabado

### un arte mayor

**Alfredo De Vincenzo** dice que desde chiquito lo mejor que supo hacer fue dibujar. Se dedica especialmente al aguafuerte y al fotograbado, además ha incorporado la imagen de los sistemas de computación a sus trabajos.

Ganó el premio Bracque que le permitió estudiar en Francia en los talleres de Hayter y Friedländer. El afirma que ese viaje a Europa lo ayudó mucho a perfeccionarse sobre todo en el color simultáneo y que allá están mas actualizados, con más inquietudes y recursos.

Su taller, que está a punto de cumplir treinta años, lleva su nombre y está ubicado en un edificio antiguo y muy bien conservado en el barrio porteño de San Telmo. El departamento rodea a un típico ascensor al que le robaron la botonera original. Las paredes del taller están cubiertas del suelo al techo por trabajos de los alumnos que son artistas reconocidos.

Alfredo sostiene que un premio no significa la consagración de un artista pero que es una forma en que los estados ayudan al desarrollo del arte y que "en un pais como este, en donde no hay grandes posibilidades de venta de la obra, al artista le cuesta mucho desarrollarse".

**¿Cómo fue tu experiencia en Tucumán?**

Cuando egresé de la Pueyrredón me fui detrás de Lino Spilimbergo, al que consideramos el maestro más extraordinario de todos los tiempos, a Tucumán en donde estuve como cinco años aún después de que él se fuera. Y ahí trabajamos intensamente mañana, tarde y noche, sobre todo en dibujo. Concentrados muy intensamente en todo lo que fuera la naturaleza, el dibujo, la forma. En fin, así era como en esa época se emprendía la formación de un artista.

También di clases en el departamento de arte en la sección grabado. Ahí fui asistente primero de Rebuffo y, después de que se retiró, de Pompeyo Audivert quien tomó la jefatura del taller de grabado. De Audivert, que amaba tanto el grabado, aprendí una técnica un tanto olvidada que es la talla dulce.

**¿Dónde ves la diferencia en la formación artística actual?**

Yo estoy sintiendo que, quizás, por consecuencia del tiempo en que vivimos, las cosas están mucho más aceleradas. No siento que haya esa dedicación, esa intensidad en el estudio. Directamente los jóvenes hacen exposiciones buscando resultados, premios, cosa que, por lo menos hace unos años atrás, no ocurría. La formación era más larga.

Antes se consideraba que un pintor joven tenía cincuenta años, se lanzaba a hacer exposiciones recién a los cuarenta o cuarenta y cinco años. Ahora un pintor joven tiene que empezar alrededor de los veinte. Esta diferencia se debe notar en la obra, en los conceptos y en muchas otras cosas. La gente busca resultados mucho más rápidos pero también más superficiales. Quizás sea este el lenguaje que corresponda el hombre del presente por lo tanto esa actitud y esos resultados también.

**Vos trabajaste la xilografía intensamente durante diez años.**

Sí, y en dimensiones muy grandes, con un concepto muy dinámico y muy social también. Hasta que gané el premio Braque que me permitió estudiar y perfeccionarme en Francia durante un año. Entonces ahí retomé el agua fuerte con otros conceptos, otra dinámica, especialmente en color. A mi regreso fundé este taller e incorporé el fotograbado y me dediqué casi exclusivamente a eso.

**Actualmente ¿cómo ves que se utiliza la computación dentro del grabado?**

Los que hacen pura computación y muestran el resultado sin haberlo trasladado a una materia, aparte de que no esté bien hacerlo, se pierden la gran posibilidad de enriquecer su obra con el trabajo manual. Hay un intercambio entre la materia y el artista, y en la obra se nota. Especialmente en la madera, que no se puede improvisar.

Las interacciones débiles finalmente tienen un alcance extremadamente corto. En cambio, rescato el trabajo de la madera como uno de los mas sensibles. Los xilógrafos están tomando parte de la naturaleza. La madera trasmite cosas y ellos la están trasformando. Tienen contacto, la sufren, luchan. No es fácil y no es rápido.

El artista tiene que aprender a esperar, concentrarse, relajarse, olvidarse de si mismo y desatar nuevas fuerzas en el proceso creador.

**¿Cómo ves a la nueva generación de xilógrafos?**

Es un momento muy positivo especialmente para la xilografía.

A mi me parece que el hombre, a pesar de la computación y del exceso terrible de información, va a tener que ponerse coto y volver mas a la naturaleza, a otros valores mucho mas positivos que la tecnología.

**¿Cómo incorporaste vos la computación a tu trabajo?**

En mis trabajos se notan los elementos de computación. Traslado la imagen de un programa a la chapa por medio del fotograbado, así que luego todo el proceso tradicional sigue igual.

**¿Cuál es tu relación con la docencia?**
Yo pasé por las escuelas de Bellas Artes, pero ante un problema político tuve que dejar, entonces me dediqué a la enseñanza particular en un taller. En estos últimos años me han invitado a hacer cursos en las provincias, sobre todo de buril. Y bueno, esa es mi relación con la enseñanza, muy directa, muy libre, sin ataduras de las instituciones que a veces joroban un poco. Yo lo hago con mucha naturalidad y cariño, no tengo problemas.

**Sobre el conflicto político que nombraste antes ¿nos podés contar algo?**
En la época del gobierno de Onganía gané el premio Bracque por el cual el gobierno francés me becó para estudiar en París con todas las libertades durante un año. Pero una de las primeras cosas que Onganía eliminó fue el año de perfeccionamiento que el Estado daba a los profesores. Por eso cuando fui a pedir el permiso me lo negaron. Decidí renunciar, me jugué y fui a Europa. Cuando al año volví fundé este taller que va a cumplir treinta años, y de eso he estado viviendo.

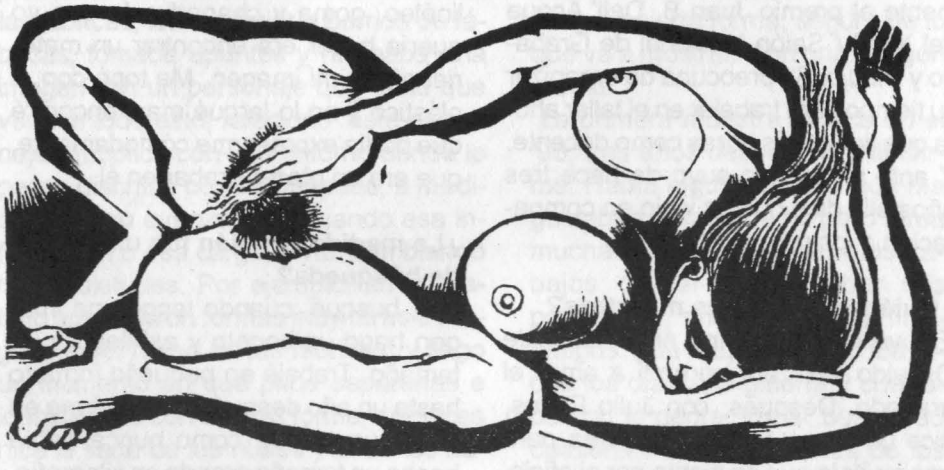
**¿Tu tema siempre fue la figura humana?**
Si, permanentemente. No la he abandonado. Tuve diferentes etapas, la gran diferencia es que al principio trabajaba con muchas figuras. Me he ido reduciendo y ahora me muevo a lo sumo con dos o tres.
Me conmovían las multitudes, la gente andando por la calle, los problemas sociales. Sobre todo el contenido social humano. En el '76 hice una serie sobre los desaparecidos en buril en el momento en que todavía no se sabía muy bien lo que pasaba. Hace poco lo redescubrí he hice la edición.
Me doy cuenta de que mi obra no encaja mucho frente a los movimientos tan rápidos de este siglo. Se ha ido abandonando la figura humana así que yo estoy un poco desubicado.

**¿Te molesta sentirte desubicado?**
No, sino ya lo hubiese modificado. Pero no deja de ser un problema en la vida del artista.
Tal y como está constituida la humanidad, el artista es el único ser que vive como corresponde por ser un creador. Son muy pocos los hombres que pueden hacer esto. Ahora, el que lo logra lo hace con un gran sacrificio porque la sociedad no le permite a ese ser humano que vuele y cree obras de arte. Ese hombre vive distinto que los demás, aislado y con muchas dificultades, entonces se pone un poco pesimista o medio resentido.
Yo me considero salvado frente a las cosas que pasan y que tienen que sufrir muchos seres humanos.

**¿Cómo es la vida de un grabador?**
El grabador necesita jornadas largas.
La vida del grabador es muy distinta a la del pintor. Nosotros somos mas recoletos, el taller nos abstrae, forma parte de uno, no nos es fácil salir de él. El pintor trabaja un rato, limpia el pincel, se lava un poquito las manos y sale a hacer "public relations" por la calle Florida. Eso nosotros no lo podemos hacer, una jornada empieza a la mañana y a veces nos lleva diez o doce horas estampar y después ensuciamos todo el taller. Lo único que nos queda al final es comer un sandwich e irnos a dormir y sin ganas de estar haciendo relaciones públicas, que es parte fundamental hoy día. Entonces el pintor y el grabador son personalidades diferentes y es bueno que sea así.

**Muchas veces se tomó al grabado como un arte menor ¿por qué pensas vos que pasó esto?**
Hay un período oscuro en la historia donde el grabado cumplió otra función. Guttemberg inventó la imprenta cuando se llevaban mil años de la Edad Media. Este fue el acontecimiento mas extraordinario de esa época en que el hombre no tenía conocimiento de ningún tipo. Con la multiplicación de los libros muchos grabadores se volcaron a hacer ilustraciones como un agregado a la imprenta. Eran xilógrafos. A raíz de esto al grabado se lo consideró un arte al servicio de la imprenta. Los grabadores se dejaron llevar por la aparición del libro, un acontecimiento comparable a la televisión. Trasmitían conocimientos nuevos sobre todo para el pueblo. Pero es un error considerar al grabado como un arte menor.

*Eva Fraji - Ana Alonso*



*Jose Rueda*

laburos a certámenes, salones. Un premio te da un poco de seguridad, en cierta forma te dice: dale, seguí que vas bien.

**¿Aparte de la ayuda económica?**

Aparte no... También!. Los materiales de grabado son caros. Todo es caro, por ejemplo para mandar a un salón tenés que enmarcar los trabajos y trasladarlos por flete, y la docencia no te cubre todo eso. Mi primera muestra la hice con un premio, con algunos auspicios que conseguí y algunos canjes.

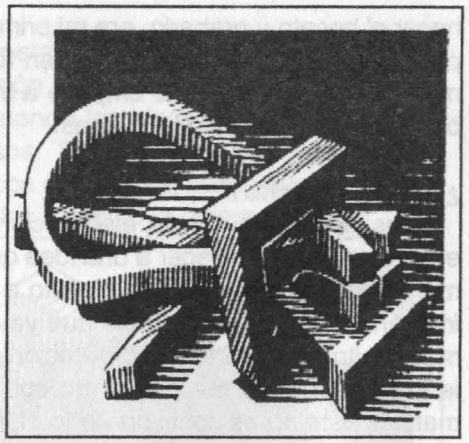
**¿Cómo ves el cambio en la Pueyrredón?**

En el momento en que yo estudiaba no se podía elegir cátedra, ahora se puede y eso lo veo como una gran ventaja. Te tocaba un profesor con el que no te acomodabas bien o profesores muy piolas, muy interesantes que te daban mucho material. Tiene mucho que ver por un lado el profesor y por el otro el alumno que también tiene que pedir y buscar, yo pedía mucho, no me conformaba. También había un problema con el espacio de los talleres de grabado que nos quedaban chicos, ahora no pasa lo mismo porque se ampliaron las aulas. Me hubiese gustado estudiar ahora que hay muchos cambios que benefician a los alumnos y hacen la carrera mas dinámica.

**¿Cómo ves a tus alumnos?**

Bien, los veo muy bien. Yo tengo muchas ganas de entusiasmar a mis alumnos como lo hicieron mis profesores.

*Eva Fraji - Ana Alonso*



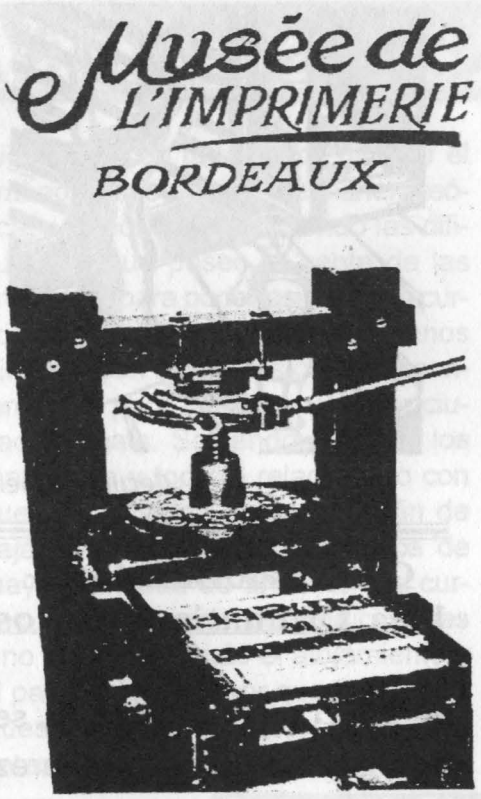
## MUSEO DE LA IMPRENTA

Traducción Anteo Scordamaglia

El Museo de la Imprenta de Bordeaux, es un testimonio vivo de aquello que fue dejando atrás el desmesurado avance tecnológico.

Apoyados por la Municipalidad de la ciudad y por la Asociación de amigos de la historia y de las técnicas de la imprenta creada en 1980, sus sostenedores se consideran herederos de Gutemberg y de Senefelder. Son ellos, obreros jubilados y/o gráficos en actividad, que se propusieron investigar, guardar y difundir documentos y piezas de trabajo como testimonio de un pasado. Se salvaguarda así, el patrimonio profesional del pasado y se crea una ligazón con lo actual y con el porvenir. Además, el objetivo final es demostrar el amor al oficio, a la






profesión, al arte gráfico.

En un amplio galpón, perfectamente acondicionado, se pueden ver, tocar, apreciar máquinas e implementos diversos de la impresión en relieve, tipografías varias, clisés, etc.-

Se disfruta, por ejemplo, viendo el comienzo del offset o sea: la litografía. Se ven máquinas antiguas, piedras dibujadas o grabadas con los procedimientos más diversos y como no podía ser de otra manera, un sector dedicado a la Encuadernación, con guillotinas, prensas para encuadernar, hierros y cuños para dorar, etc., .- Implementos que sirvieron, sin duda, para ordenar y adornar libros y otras publicaciones, portadoras de arte y de cultura.

Todo esto se le ofrece a los artistas grabadores para que realicen sus obras actuales, para que tacos xilográficos de gran formato, puedan imprimirse en algunas de esas viejas y gloriosas prensas.

Pero como un Museo debe ser un ente vivo, el patrimonio se le ofrece a las Escuelas, a los turistas, a los habitantes de las ciudades vecinas, con visitas guiadas y exposiciones explicadas para que, juntamente con otros temas como cursos sobre el libro, el papel, la escritura, la imprenta, se constate como los mecanismos y máquinas antiguas conjuntamente con las modernas, continúan ocupando un lugar de privilegio en la formación cultural.

Musée de la imprimerie.
8-10 rue de Fort Louis
33800 Bordeaux. France.
Tel. 05 56 92 61 17

*Silvina Martinez*

## IMPORTANTE:

Para poder seguir con todas las actividades que se propone XYLON: Muestras, Publicaciones, Salones, Seminarios, y la publicación de este boletín (que tratamos de mejorar periódicamente), **es indispensable que los afiliados y los subscriptores mantengan las cuotas al día, ÚNICO medio con el que contamos para cubrir los gastos de publicación, correspondencia y todo lo relacionado a las actividades en general.**
La Comisión de XYLON ha determinado que para poder recibir el boletín y la información **es indispensable tener las cuotas al día, en caso contrario se suspende el envío del material.** Esperamos contar con el esfuerzo de todos para continuar con la actividad.
La cuota social de nuestra sociedad es de $ 5.= mensuales, los giros se hacen a nombre de Raúl Osvaldo Jalil Sucursal 16.

*Claudio Lara*

*Cecilia Rocher*

## Convocatoria a Asamblea Ordinaria de Socios

El 30 de Octubre a las 19 hs. se realizará en la calle Alvarez Thomas 225 dto. 10 de la Ciudad de Buenos Aires la Asamblea General Ordinaria a fin de considerar la Memoria, Balance General, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos e informe del Organo de Fiscalización.
**Esperamos contar con la presencia de todos los socios con sus carnets con cuotas al día.**



# Vamos a las Provincias

Siguiendo con la tarea de difundir el grabado y sus técnicas de manera teóricas y prácticas, y sabiendo las dificultades que posee la gente de las provincias para poder asistir a los cursos dictados en la Ciudad de Buenos Aires, **Xylon** ofrece los cursos y conferencias para viajar a cualquier ciudad del país. Sabiendo que hoy los materiales y todo lo relacionado con nuestra actividad es caro y a fin de bajar costos para estar al alcance de mayor cantidad de artistas, los cursos no se cobrarán por participantes sino por grupo, más el alojamiento y el pasaje del profesor que los dicte.
Nuestra intención es que, con un cupo determinado de personas se abaraten los costos para los participantes. Los socios de **Xylon** con las cuotas al día obtendrán un descuento del 40 % sobre el valor del curso. Por ejemplo:

**Seminario:** La técnica xilográfica y su desarrollo
**Duración:** 4 días (4 hs. cada día)
**Cupo:** hasta 10 personas
**Valor:** $ 300 + pasaje + alojamiento y comida.
Para mayor información llamar al Tel./Fax.: (01) 584-8223, al e-mail: xylonargentina@hotmail.com o escribir a Av. San Martín 2080 dto. 4 (1416) Ciudad de Buenos Aires.

*Marcio Panuzzio - Brasil*

# Seminarios

**Xylon Argentina** comenzó este año con Seminarios en talleres particulares, **para todos los artistas plásticos** que quieran perfeccionarse en distintas disciplinas de la gráfica
Los Seminarios se iniciaron a partir del mes de Junio del corriente año, los mismos son teóricos o prácticos.
Se otorgarán certificados de participación.
Los interesados pueden comunicarse telefónicamente o escribir enviando la ficha adjunta a la sede de nuestra sociedad :
Av. San Martín 2080 dto. 4 – (1416) Ciudad de Buenos Aires –
Tel./Fax.: (01)584-8223 – Jueves o viernes de 16 a 20 hs.
e-mail: xylonargentina@hotmail.com

• Seminario: **La técnica xilográfica y su desarrollo**
Profesor **José Rueda**.
Temario: del boceto a la impresión.
Importancia del boceto en su definición conceptual y técnica.
El dibujo como recurso integrador y clarificador de la imagen y organizador del espacio.
El claroscuro y su importancia en la expresión gráfica.
De la abstracción a la figuración.
Duración del seminario: 4 semanas
Capacidad de asistentes: mínimo 4 participantes. Cupo limitado.
Fecha de realización: Durante el mes a designar

•Seminario: 1)**Introduccion a la Imagen Digital.**
Profesor: Carlos Bechara.
Temario: Conocimiento de herramientas para la producción de imágenes digitales.
Utilización de programas de diseño Photoshop y Photoimpact SE.
Uso del Scanner e impresora de tinta.
Para este seminario no es necesario formación previa, el mismo apunta darle al artista un método sencillo para la producción de imágenes plásticas.

• Seminario: **Imagen digital aplicada al grabado**
Profesor: Carlos Bechara.
Temario: Se trabajará con los mismos elementos que el curso anterior, más lápiz digital archivos en ZIP drive.
Para este seminario es necesario tener una base mínima en programas de gráfica y herramientas convencionales.
Se basará exclusivamente en dar apoyatura de imágenes para trasladar al taco o la plancha, bocetos para xilografía, prever el relieve en el gofrado, etc.
Duración del seminario: 4 semanas
Capacidad de asistentes: mínimo 2 participantes, máximo 5 participantes



Materiales: Resma de papel A-4 y una caja de diskete de 3.5.
Fecha de realización: Durante el mes a designar

• Seminario: **Grabado en metal por corrosión galvánica.**
Profesor Osvaldo Jalil
Temario: Explicación teórica sobre la corrosión galvánica.
Sus ventajas sobre métodos tradicionales de grabado en metal. Ejemplos de planchas ya erosionadas
Preparación de los materiales (cables, fuentes, bateas, etc.)
Aplicación práctica de corrosión galvánica.
Distintos tipos de metales a corroer y sus variantes.
Duración: 4 clases
Capacidad de asistentes: Cupo mínimo 3 participantes, máximo 6 participantes
Fecha de realización: Durante el mes a designar
• Seminario: **Grabado en Vidrio.**
Profesor Marcelo Malagamba
Temario: Incisión en vidrio. Categorización como obra expuesta a la acción de la luz.
Duración: 5 clases carga horaria 16 hs.
Capacidad de asistentes: Cupo mínimo 3 participantes, máximo 6 participantes
Fecha de realización: Durante el mes a designar
•Seminario : **Lo siniestro y lo erótico en las artes**
Profesor Oscar Ciancio
Temario: 1ra. Parte: Interactiva - Introducción a lo siniestro y a lo erótico. Lo Dionisíaco y lo Apolíneo. Lo siniestro y los artistas malditos. Sobre lo erótico, lo obsceno y lo pornográfico. De los libros de Sade a la película de Calígula. La erótica universal.
2da. Parte: Taller de gráfica experimental — La transgresión como punto de partida de composición. Lo apolíneo y lo dionisíaco como equilibrio de la composición artística.
Propuesta a debatir: Muestra colectiva de los trabajos producidos en el seminario.
DURACION: 5 clases
Capacidad de asistentes: Cupo mínimo 4 participantes, máximo 8 participantes.
Fecha de realización: Durante el mes a designar.

Valor de los seminarios por participante: $ 100.= cada seminario
Socios de Xylon 40 % de descuento

Deseo participar en el seminario.....
de.....Socio Nº.....
Nombre y Apellido .....
Dirección:.....Piso:.....Dto:.....
Localidad:.....Provincia.....
Código Postal:.....Teléfono:.....

# certámenes

## nacionales

**I Salón Nacional de Dibujo de Pequeño Formato 1999**
Museo de Dibujo y Grabado Guaman Poma
San Martín 671
(3260) Concepción del Uruguay
Entre Ríos
Medida de la hoja 30 x 24 cm.
Medida mínima de la obra 24 x 18 cm.
Sin marco, soporte de papel. Una obra. Arancel $ 10.
Fecha de cierre: 10 de Marzo de 1999

## internacionales

Se recuerda que estos datos son **solo** para pedir las bases correspondientes a las direcciones publicadas. Es por eso que las fechas de cierre son **relativas y estimativas.** Cuando se envía correspondencia solicitando información los datos del solicitante quedan en el archivo del organizador del certamen y en la siguiente convocatoria le enviaran las bases.

**Letzebuergerartistem Center**
Lac - B.P. 1934
L 1019 Luxemburgo
Te. (19) 35 72 98
Pintura, Escultura, Grabado, Foto

**Biennale Internazonale di Grafica**
Casa Degli Artisi C. Vittone
Borgo Medievale Di Canale
38060 Tenno – Trento
Italia

**Biennale di Incisioni Alberto Martini**
Palazzo Foscolo
Via Garibaldi 63
31046 – Oderzo (Tv)
Italia
Tel.: 0422815166//Fax.: 0422815208
Se participa por invitación

**Biennale Internazionale di Tolentino delle opera su Carta**
Palazzo Sangallo , Piazza Della Liberta
62029 Tolentino – Macerata
Italia
Tel.: 07339011
Fax.: 0733901360

**Concorso Internazionale di Pittura, Acquartello e Grafica**
Art Damer Cornici
Via Caravina, 9
24030 Mapello (Bg)
Italia

**Art-Fair London**
11 Manchester Square
w1m 5ab
London
Inglaterra
Tel.: (01) 486.1951 y 487.5831
Fax.: (01) 486.8773 y 224.2719

**International Treinnal Of Graphic Art**
Art Gallery
97000 - Bitola
Republica de Macedonia
Tel. (+389 97) 35 387 ; 21 915
Fax. (O97) 35 292

**The Golden Pen Of Belgrade**
Ulupudus
Srpskih Vladara 2
11000 Beograd
Te.; 3811/68 72 91 P. Box 719
Salón de diseño e ilustración

**Male Formy Grafiki**
Biuro Wystaw Artystycznych
Ul. Wolczanska 31
90-607 Lodz
Polonia

**Shankar's International Children Competition**
Nehru House
4 Bahadur Shah Zafar Marg
New Delhi - 110 002
India
Certamen para niños Dibujo, Pintura, Literatura.

**Fletcher Challenge Ceramics Award 1998**
P.O. Box 13195
Onehunga
Aukland
New Zealand - Nueva Zelanda

**Norwegian International Print Biennale**
Postboks 1118
Gamlebyen
1601 Fredrikstad
Noruega
Tel.: 032/20147



**Intergrfik Triennale Ofd Engaged Graphic Art**
Kolpingplatz 1 - D-50226 Frechen
Postfach 1564 - 50205 Frechen
Alemania
Tel.: (Blz 371 502 51) 151 008 508
Se realizará en 1999

**19 Mini Print Internacional Cadaques**
ADOGI
Apartado de correo 9319
Barcelona 08080
España
Tasa de Participación: u$s 50.=
Fecha de cierre 15 de Marzo de 1999

**- The 4th Kochi International Triennial Exhibition of Prints**
c/o Kochi Shimbun–kigyo
Joho-kaihatsushitsu
3-2-15 Kochi-shi
Kochi-ken 780-0870
Japón
Fax.: 0888-25-4337
http://www.pref.kochi.jp/~kougyou/triennial
e-mail: s15101@ken.pref.kochi.jp
Medidas mínimas 0,40 x 0,40 cm.
Medidas máximas: 100 x 100 cm.
Cantidad: Tres obras
Recepción: 1 hasta el 31 de octubre de 1998

*Alfio Demestre*

**SUSCRIPCIÓN PARA EL BOLETIN**

Los interesados se pueden suscribir por los cinco números, que incluyen los grabados originales (uno por boletín) de los artistas seleccionados por Xylon.

- **Valor de la suscripción anual en todo el país $ 15.=**
- **Valor de la suscripción anual para el exterior es de u$s 25.=**

El pago debe hacerse por medio de giro postal a nombre del director del boletín Oscar Hector Ciancio.- Av. San Martín 2080 Dto. 4 - (1416) Ciudad de Buenos Aires. **Los socios de Xylon Argentina recibirán el boletín de manera gratuita, además de beneficiarse con los descuentos en los eventos que realiza nuestra sociedad de grabadores.**

Para recibir el boletín se debe remitir el formulario abajo impreso y el giro postal.

*Deseo realizar mi suscripción anual para recibir el Boletín Informativo Nolyx Anitnegra en mi domicilio. Comprometiéndome a pagar por medio de giro postal los gastos de dicha entrega.*

.....
Firma

Nombre y apellido.....
Dirección.....N°..... Piso..... Dto.....
Localidad.....Provincia..... Cod. Postal.....
País:.....Teléfono:.....
Socio de Xylon Argentina N°.....

Por consultas comunicarse al Teléfono (01) 584 – 8223
e-mail: xylonargentina@hotmail.com


MAGENTA

revista **MAGENTA**
información completa y anticipada
sobre la actividad artisttica mensual
Avellaneda 458
1602 - Florida
Pcia de Buenos Aires

**Fieltros Fieltropol**
Mendez de Andés 1138
1406 - Ciudad de Buenos Aires
Tel.: 431-9456
Descuentos a socios de Xylon Argentina 10 %
**Con carnet al día**

**Rodillos Revigom**
Pastor Obligado 2086 - Villa Maipú
1650 -San Martín
Tel.: 713-6184
Descuentos a socios de Xylon Argentina 15 %
**Con carnet al día**




# EXPOSICIÓN DE PREMIADOS

Los artistas premiados en el Certamen de Pequeño Formato homenaje a Víctor Delhez, organizado por nuestra Sociedad el año pasado expondrán en Andreani de Vicente López en Av. Libertador 352 entre el 13 y el 26 de Octubre de 1998. De la misma participan Daniel Fernández Serruya, María Eugenia Juárez, Cristian Delhez, Paula Ferraresi, Juan Bértola, Pipa Estefanell, Carla Rey, Diana Kleiner, Marcelo Aguilar y Oscar Ciancio. Esta exposición forma parte del premio obtenido otorgado por esa Fundación.

Por otra parte informamos que el certamen con **todos los trabajos seleccionados** ya fue expuesto en Misiones, Salta, próximamente será expuesto en Olavarría y a mediados de Noviembre estaremos devolviéndolos a los participantes.

*Hernando Vergara Amaya*


**Planeras**
5 -10 - 15 Cajones de distintas medidas
**Sr. Marcelo Villa**
Pje. Santa Rosa 5174
1414 - Ciudad de Buenos Aires
Tel.: 832 – 0786
Descuentos a socios de Xylon Argentina 15 %
**Con carnet al día**

Marcos Metalicos
**Perfimet**
Avda La Plata 2352/54
1437 - Ciudad de Buenos Aires
Tel.: 923-7287/922-9120
Descuentos a socios de Xylon Argentina 5%
**Con carnet al día**

Librería - Jugetería
**YUKERI con «K»**
Fotocopias - Articulos de Oficina
Sarmiento 1056
3100 - Concordia - E. Ríos - Tel.: 22-4025
Descuentos a socios de Xylon Argentina 5%
**Con carnet al día**

MARGEN VISUAL
**Talleres de:**
**Pintura, grabado, dibujo y experimentación** por el Profesor Julio Flores.
**Escultura y técnicas en resina polyester** por la Profesora Guadalupe Pardo.
**Diseño Gráfico** - Claudia Nose - Papelería y catálogos.
Ediciones de grabado en relieve, hueco y serigrafía.
Bolívar 1580 Dto. "1"
C.P: 1141, Cap. Fed.
Tel:(01) 307 8255

NOLYX ANITNEGRA

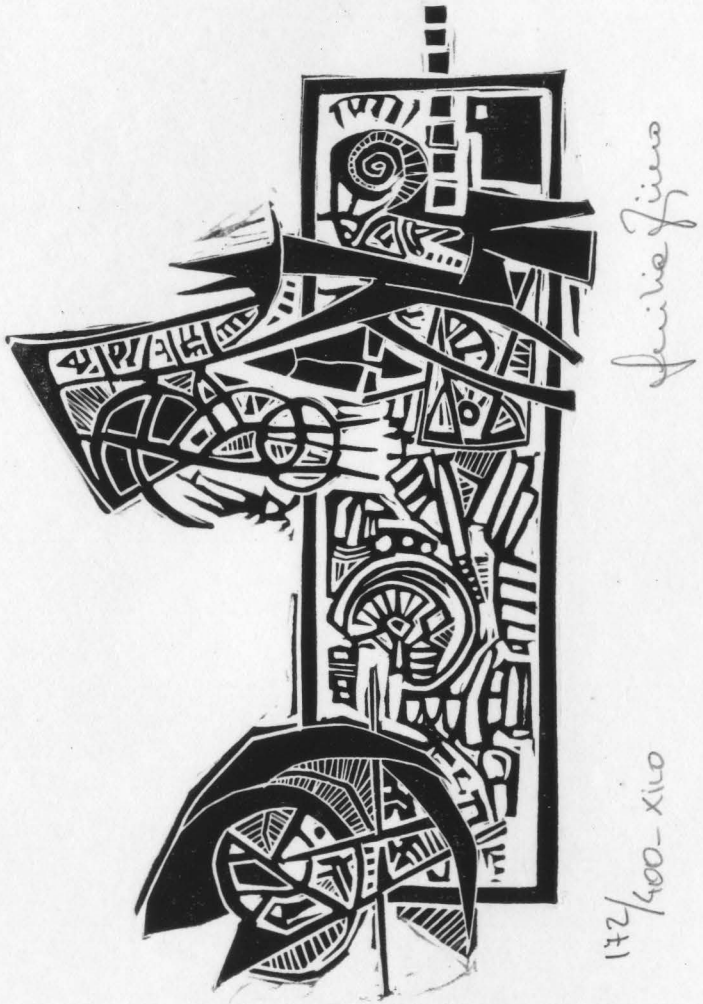
Boletín informativo de **Xylon Argentina**
Año 7 Nº 23
Setiembre - Octubre de 1998

**S T A F F**

**Director:**Oscar Ciancio
**Equipo de redacción**
Paula Dos Ramos
Ana Alonso
Eva Farji
Alejandra Winkhaus
Anteo Scordamaglia
**Diseño:**
Xylon Argentina
**Colaboradores permanentes:**
Osvaldo Jalil, Leonardo Gotlyeb, José Rueda, Julio Flores, Marcela Miranda
**Colaboradores del Interior:**
**Mendoza:** Liliana Gerardi. **Neuquén:**Claudio Echeverría, Julieta Chiappano; **Tucumán:** Roberto Koch; **La Plata:** Juan Bértola; **Rosario:**Emilio Ghilioni; **Córdoba:** Fabián Liguori; **San Luis;**(Villa Mercedes):Gustavo Vasallo;**Salta:** Alberto Elicetche
**Colaboran en este número:**
Sergio Lima de Brasil, Alfio Demestre, Cecilia Rocher, Claudio Lara, Hernando Vergara Amaya de Venezuela, Hipolito Vieytes, Jean Pierre Lecuyer de Francia, José Rueda, Marcio Panuzzio de Brasil, Luis Scafati, Cecilia Agüero, Ricardo Jara
**Redacción:**
Av. Alvarez Thomas 225 Dto. 10
1427 - Ciudad de Buenos Aires
Tel.: 583-2342
**Xylon Argentina**
Av. San Martin 2080 Dto. 4
1416 - Ciudad de Buenos Aires
Tel.fax.: 584-8223
e-mail: xylonargentina@hotmail.com

## La Tapa

El grabado de la tapa pertenece a **Luis Scafatti.** Nació en Mendoza el 24 de Noviembre de 1947. Estudió artes plásticas en la Universidad Nacional de Cuyo. Desde 1967 ha publicado sus dibujos en los más importantes medios gráficos del país Ilustró varios libros y se han editado cuatro portfolios con sus dibujos. Realizó más de cien muestras individuales y colectivas en el país y en el extranjero. Fue invitado a participar a la Bienal de La Habana '86. Entre otros obtuvo el Gran Premio de Honor en el XVII Salón Nacional de Dibujo, Primer Premio de Dibujo en el Salón Municipal Manuel Belgrano, Premio Gunther de Pintura "Medalla de Oro CAYC" , etc.

## La Estampa

El grabado que acompaña la presente edición fue realizado por **Cecilia Agüero,** nació en Mendoza el 15 de Junio de 1957. Licenciada en artes plásticas. Orientación grabado. Egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Realizó distintos cursos sobre la materia. Participa desde 1981 en certámenes nacionales e internacionales. Obteniendo distintos premios entre ellos: Finalista en el certamen de Nolyx Anitnegra (1993), Finalista en la Bienal de Grabado de Xylon Argentina (1997), Mención de jurado Salón Provincial de La Plata, etc.